新闻最热点

PLOS ONE

因一字错用撤稿说明什么?

张媛媛



2016年1月5日,华中科技大学某研究团队的论文 "Biomechanical Characteristics of Hand Coordination in Grasping Activities of Daily Living"在开放获取期刊 PLOS ONE 上发表。他们通过运动数据统计分析检视手部协调性的特征,并寻找肌腱关联特性与抓取协调性的相关性,最终确定人手结构与协调性之间的机能关系。这篇从设计到结果看似完美的论文却因一字错用而引起轩然大波。

3月2日曼彻斯特大学计算分子进化学者 James McInerney首先在 Twitter 上,矛头直指期刊: *PLOS ONE* is now a joke. "...proper design of the Creator" absolute joke of a journal. 该论文被攻击是神创论,宣扬上帝造人。

3月3日,论文第一作者 Mingjin Liu 在 *PLOS ONE* 论文 评论区郑重道歉并予以说明。

We are sorry for drawing the debates about creationism. Our study has no relationship with creationism. English is not our native language. Our understanding of the word Creator was not actually as a native English speaker expected. Now we realized that we had misunderstood the word Creator. What we would like to express is that the biomechanical characteristic of tendious connective architecture between muscles and articulations is a proper design by the NATURE (result of evolution) to perform a multitude of daily grasping tasks. We will change the Creator to nature in the revised manu. We apologize for any troubles may have caused by this misunderstanding.

We have spent seven months doing the experiments, analysis, and write up. I hope this paper will not be discriminated only because of this misunderstanding of the word. Please could you read the paper before making a decision.

作者的道歉并未挽救这篇 论文。PLOS ONE 于 3 月 3 日公 告:综合内部讨论以及两位编委 会专家的意见,这篇论文确实存在问题,并暴露出同行评议过程并没有对该文各方面给予充分的考量。PLOS ONE 编辑部决定,此文将被尽快撤回。

目前在 PLOS ONE 的网站上能看到如下声明:

Following publication, readers raised concerns about language in the article that makes references to a 'Creator', and about the overall rationale and findings of the study.

Upon receiving these concerns, the PLOS ONE editors have carried out an evaluation of the manuscript and the prepublication process, and they sought further advice on the work from experts in the editorial board. This evaluation confirmed concerns with the scientific rationale, presentation and language, which were not adequately addressed during peer review.

Consequently, the PLOS ONE editors consider that the work cannot be relied upon and retract this publication.

The editors apologize to readers for the inappropriate language in the article and the errors during the evaluation process. 撤稿事件之后,不少中国科研工作者为该文作者感到委屈。 认为英语并不是我们的母语,中国作者不理解英文中 Creator 的特定含义并没有什么好奇怪的。 况且论文已经通过了编辑、审稿人审阅。那么责任到底在谁?

让我们来仔细读读这篇论 文,"The Creator"在文中出现了 三次,第一次在摘要:即

"The explicit functional link indicates that the biomechanical characteristic of tendinous connective architecture between muscles and articulations is the proper design by the Creator to perform a multitude of daily tasks in a comfortable way."

通常而言,摘要需要简明扼要的 表达出研究目的、方法、结果和 结论。而且摘要中的结论一定是 要能被研究结果支持和证实的。 那么作者这句话合不合适呢?我 们认为,不仅"the Creator"不适 合,"proper design"的使用也是 不合适的。

第二次出现在引言:即

"Hand coordination should indicate the mystery of the Creator's invention."

同样,不仅"the Creator", "mystery"的使用也是大错特错的。

第三次出现在结论:即

"In conclusion, our study can improve the understanding of the human hand and confirm that the mechanical architecture is the proper design by the Creator for dexterous performance of numerous functions following the evolutionary remodeling of the ancestral hand for millions of years."

作者在"the proper design by the Creator"之前还用了单词"confirm"。这真的被本研究 confirm 了吗?

如果只是一次出现 "the Creator",我们还可以尽量理解作者是想 表达"巧夺天工"、"天 衣无缝"等意思。但 是这三次出现的"the Creator",还有文中的 "Invention","Mystery", "Superior"等词,都是 很不合适的表达。

科技论文写作,不 是文学,不是为了审美。我们不 仅要把我们的科研工作真实、客 观、准确的呈现出来, 更要从根 本上回答我们的研究解决了什么 科学问题,逻辑性在其中发挥最 关键的作用! 而作者的错误, 并 不只是用错了英文词汇, 更是没 有从逻辑上正确解释自己的研究 成果。作者本来已经恰当地描述 了实验方法和结果,却在结论中 不恰当地使用了文学语言来赞美 "造物主"之"神奇"、感叹"大 自然"之"美妙"。结果"画蛇 添足、弄巧成拙、贻笑大方"。 当然,这个错误责任不只是在第 一作者,其他作者也有份。

其实,这样的错误在同行评 审阶段就应该被发现,被提出, 被修改。但是为什么这篇论文带

PLOS ONE

RESEARCH ARTICLE

Biomechanical Characteristics of Hand Coordination in Grasping Activities of D Living

Ming-Jin Liu¹, Cai-Hua Xiong¹*, Le Xiong², Xiao-Lin Huang³

1 Institute of Rehabilitation and Medical Robotics, State Key Lab of Digital Manufacturing Equi Technology, Huszhong University of Science and Technology, Muñan, Hube 430074, China, School of Business, Worcester, Mo 1669—2380, United State School of Business, Worcester Polyhechnic Institute, Worcester, Mo 1669—2380, United State 3 Tongji Hospital, Tongji Medical College of Huszbong University of Science and Technology, 430030, China

chxiong@hust.er

Abstit

© OPEN ACCESS

Citation: Liu M-J, Xiong C-H, Xiong L, Huang X-L
(2016) Biomechanical Characteristics of Hand

PLoS ONE 11(1): e0146193. doi:10.1371/journal. pone.0146193 Editor: Renzhi Han, Ohio State University Medical Center, UNITED STATES

Received: October 28, 2015

Accepted: December 14, 2015 Published: January 5, 2016

hublished: January 5, 2016 Eu et al. This is an open access ricke distributed under the terms of the <u>Chapter</u> <u>Commons Attifution License</u>, which permits needricked use, distribution, and reproduction in any needum, provided the original author and source are resident.

bata Availability Statement: Data are available from the Dryad Digital Repository: http://dx.doi.org/10.

Funding: This work was partly supported by the National Basic Research Program of China (973 Program, Grart No. 2011CB013301), and National Natural Science Foundation of China (Grant No. 51335004). Abstract

Hand coordination can allow humans to have dexterous control with many degr dom to perform various tesks in daily living. An important contributing factor to it ability is the complex bromechinated architecture of the human hand. However, clear functional link between biomechanical architecture and hand coordination, It is not understood which biomechanical characteristics are responsible to dination and what specific effect each biomechanical characteristics are responsible to dination and what specific effect each biomechanical characteristics are responsible to dination and what specific effect each biomechanical characteristics are responsible to dination and what specific effect each biomechanical characteristics during a multiluction of lang biomechanical confidence in American Confidence in the Confidence of the Confidence in the Confidenc

ntroduction

The human hand is an amazing instrument that can perform a multitude of funct the power grasp and precision grasp of a vast array of objects. The excellent behaving hand are enabled by a highly complex structure, with 19 articulations, 31 more than 25 degrees of freedom (DOF) $[\! \bot \!]$. While the abundant functions are fa

着这样的错误走到了公开发表的 阶段? PLOS ONE 更难辞其咎。 PLOS ONE 的编审体系到底出了 什么问题,以至出现这么大的失 误? 而且,PLOS ONE 仅仅匆匆 回应和迅速撤稿,并未彻底反省 审查自身的评审机制,也未表明 以后将采取什么具体措施以改进 自己的评审机制。这些都令母语 非英文的作者,尤其中国作者担 忧!

作为母语非英文的我们,不能坐以待毙。我们必须努力提高自己的英文科技论文写作水平,谨慎选择期刊,并有技巧性的与期刊编辑沟通。同时在必要时寻求质量优异、声誉良好的专业编辑公司的帮助。■